

Pro

Chapter 27

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 אֶל- תְּהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא- תֹדַע מֵה- יֵלֵךְ יוֹם:
dia dará-à-luz quê- sabes não- porque amanhã no-dia-de te-glories Não-
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Não presumas do dia d'amanhã, porque não sabes o que parirá o dia.

2 וְהִלָּלְךָ זָר וְלֹא- פִּיךָ נֹכְרִי וְאֶל- שְׂפָתֶיךָ:
lábios-teus e-não- estrangeiro boca-tua e-não- estranho Louvar-te-á
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Louve-te o estranho, e não a tua bocca, o estrangeiro e não os teus labios.

3 כְּבֶר- אֶבֶן וְנֹטָל הַחֹל אֶבֶן וְנֹטָל וְכַעַס אֵייל כְּבֶר מְשֻׁנֵּהֶם:
mais-que-ambos-eles pesada insensato e-irritação-de a-areia e-carga-de pedra Peso-de-
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

Pesada é a pedra, e a areia é carregada; porém a ira do insensato é mais pesada do que ellas ambas.

4 אַכְזָרִיּוֹת חֶמָה וְשֹׁטֶף אֵף וְיָמִי יַעֲמֵד לִפְנֵי קִנְאָה:
ciúmes diante-de ficará-de-pé e-quem ira e-inundação-de furia Crueldade-de
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

Cruel é o furor e a impetuosa ira, mas quem parará perante a inveja?

5 טוֹבָה מְגֻלָּה מְאֹהֶבָה מְסֻתֶּרֶת:
escondido do-que-amor revelada repreensão Melhor
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Melhor é a reprehensão aberta do que o amor encoberto.

6 נְאֻמִּים פְּצָעֵי אֹהֶב וְנִעְתָרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנֵא:
odiador beijos-de e-abundantes amigo feridas-de Fiéis
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Fiéis são as feridas feitas pelo que ama, mas os beijos do que aborrece são enganosos.

7 נֶפֶשׁ שְׂבֻעָה תָבוּס נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ רָעָבָה כָּל- מֶר מְתוֹק:
doce amargo todo- faminta e-alma favo pisará satisfeita Alma
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

A alma farta piza o favo de mel, mas á alma faminta todo o amargo é doce.

8 כְּצִפּוֹר נֹדְדָת מִן- קִנְיָה כֵן- אִישׁ נֹדֵד דו-מְקוֹמוֹ:
do-lugar-seu que-vagueia homem assim- ninho-seu do- que-vagueia Como-pássaro
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Qual é a ave que vagueia do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando do seu logar.

9 שָׁמֵן וְקֹטֶרֶת יִשְׂמְחַ- לֵב וְיִמְתַק רֵעֵהוּ מַעֲצָת:
mais-do-que-conselho-de- amigo-seu e-doçura-de coração alegam- e-incenso Óleo
[H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

נֶפֶשׁ:
alma
[H5315](#)

O oleo e o perfume alegam o coração: assim a doença do amigo d'alguem com o conselho cordial.

אָחִיךָ	וּבֵית	תַּעֲזֹב	אֶל-	אָבִיךָ	(וְרַע)	[וְרַעַה]	רַעֲךָ	10
irmão-teu	e-casa-de	abandones	não-	pai-teu	e-amigo-de	[e-amigo-de]	Amigo-teu	
H0251			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453	
רְחוֹק:	מֵאֵח	קְרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב	אִירָךְ	בְּיוֹם	תְּבוֹא	אֶל-
longe	do-que-irmão	perto	vizinho	melhor	calamidade-tua	no-dia-de	entres	não-
H7350	H0251	H7138	H7934		H0343	H3117	H0935	H0408

Não deixes a teu amigo, nem ao amigo de teu pae, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade: melhor é o vizinho de perto do que o irmão ao longe.

דְּבַר:	חֲרָפִי	וְאֲשִׁיבָה	לְבִי	וְשִׂמְחָה	בְּנִי	חֶכֶם	11
palavra	ao-que-me-afronta	e-responderei	coração-meu	e-alegra	filho-meu	Sê-sábio	
H1697		H7725		H8055		H2449	

Sê sabio, filho meu, e alegre o meu coração; para que tenha alguma coisa que responder áquelle que me desprezar.

נִעְנְשׁוּ:	עֲבָרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רָעָה	רָאָה	עָרוֹם	12
são-punidos	passam	simples	esconde-se	mal	vê	Astuto	
H6064			H5641		H7200	H6175	

O avisado vê o mal, e esconde-se; mas os simples passam e pagam a pena.

חֲבֵלָהּ:	נִכְרִיָּה	וּבְעַד	זָר	עָרַב	כִּי-	בִגְדוֹ	קַח	13
penhora-o	estrangeira	e-por-cause-de	estranho	fiou	porque-	veste-sua	Toma-	
	H5237	H1157		H6148			H3947	

Quando alguém fica por fiador do estranho, toma-lhe tu a sua roupa; e o penhora pela estranha.

תִּחְשָׁב	קְלָלָהּ	הַשָּׂכִים	בְּבֹקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרַעֲהוּ	מִזְבְּרָךְ	14
será-considerada	maldição	cedo	de-manhã	alta	com-voz	próximo-seu	Abençoador-de	
H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288	

לּוֹ:
para-ele

O que bem diz ao seu amigo em alta voz, madrugando pela manhã, por maldição se lhe contará.

(מְדִינִים)	[מְדוּנוֹים]	וְאִשָּׁת	סִגְרִיר	בְּיוֹם	טוֹרֵד	דִּלְךָ	15
contendas	[contendas]	e-mulher-de	chuva-persistente	em-dia-de	constante	Goteira	
H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

נִשְׁתָּוּהוּ:
são-iguais

O gotejar continuo no dia de grande chuva, e a mulher contenciosa, uma e outra são semelhantes.

יִקְרָא:	יְמִינֹו	וְשִׁמְן	רֵוַח	צָפֹן-	צִפְנֵיהָ	16
encontra	mão-direita-sua	e-óleo-de	vento	escondem-	Escondedores-dela	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

Todos os que a esconderem esconderão o vento: e o oleo da sua dextra clama.

רַעֲהוּ:	פָּנָי-	יַחַד	אִישׁ	יַחַד	בְּבַרְזֵל	בַּרְזֵל	17
amigo-seu	rosto-de-	aguapança	e-homem	aguapança	com-ferro	Ferro	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Como o ferro com o ferro se aguça, assim o homem aguça o rosto do seu amigo.

18 נָצַר הָאֵנָה יֹאכַל פְּרִיָהּ וְשָׁמֵר אֲדָנָיו יִכְבָּד׃
Guardador-de figueira comerá fruto-seu e-guardador-de senhor-seu será-honrado
H5341 H8384 H0398 H6529 H8104 H0113 H3513

O que guarda a figueira comerá do seu fructo; e o que attenta para seu senhor, será honrado.

19 כְּמִים כְּפָנִים הַפָּנִים לְפָנִים כֵּן לֵב- הָאָדָם לְאָדָם׃
Como-as-águas o-rostro Como-as-águas o-rostro assim para-o-rosto assim para-o-homem o-homem para-o-homem
H4325 H6440 H6440 H6440 H0120 H0120 H0120

Como na agua o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

20 שְׂאוֹל [וְאֲבָדוֹן] וְאֲבָדוֹן () לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינָי הָאָדָם לֹא
Sheol [e-Abadón] e-Abadón não se-satisfazem e-olhos-de o-homem não
H7585 H0011 H0011 H3808 H7646 H0120 H3808

תִּשְׂבַּעְנָה׃
se-satisfazem
H7646

Como o inferno e a perdição nunca se fartam, assim os olhos do homem nunca se fartam.

21 מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ׃
Crisol para-a-prata e-fornalha para-o-ouro e-homem conforme- louvor-seu
H4715 H3701 H3564 H2091 H0376 H6310 H4110

Como o crisol é para a prata, e o forno para o oiro, assim se prova o homem pelos louvores.

22 אִם תִּכְתָּשׁ אֶת- וְהָאִוִּיל בְּמִכְתָּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפּוֹת בְּעֵלָי לֹא-
Se esmagares- (a) o-insensato no-pilão no-meio-de o-grão com-o-pilão não-
H3806 H0853 H0191 H4388 H8432 H7383 H5940 H3808

תִּסּוֹר מֵעָלָיו אֲוִלְתּוֹ׃ פ
apartar-se-á de-sobre-ele insensatez-sua
H5493 H0200

Ainda quando pizares o tolo com uma mão de gral entre grãos de cevada pilada, não se irá d'elle a sua estulticia.

23 יָדַע יִדַע תִּדַע פָּנֵי צֹאֲנֶה שִׁית לְבָבְךָ לְעֶדְרִים׃
Conhecer Conhecerás face-de ovelhas-tuas põe coração-teu aos-rebanhos
H3045 H3045 H6440 H6629 H7896 H5739

Procura conhecer o estado das tuas ovelhas: põe o teu coração sobre o gado.

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם חֵסֶן וְאֵם- נֹר וְדוֹר [e-geração] וְדוֹר ()׃
Porque não para-sempre tesouro e-se- coroa para-geração para-geração e-geração
H3808 H5769 H2633 H5145 H1755 H1755 H1755 H1755

Porque o thesouro não dura para sempre: ou durará a corôa de geração em geração?

25 נָלְהָ תִצִּיר וְנִרְאָה- דְּשָׂא וְנֹאסְפוֹ עֲשָׂבוֹת הָרִים׃
Desaparece feno e-aparece- relva e-são-collidas ervas-de montes
H1540 H7200 H1877 H0622 H6212 H2022

Quando se mostrar a herva, e apparecerem os renovos, então ajunta as hervas dos montes.

26 כְּבָשִׂים לְבֹשֶׁתְּךָ וּמְחִיר שְׂדֵה עֲתוּדִים׃
Cordeiros para-vestes-tuas e-preço-de bodes campo
H3532 H3830 H4242 H6260

Os cordeiros serão para te vestires, e os bodes para o preço do campo.

וְחַיִּים	בֵּיתְךָ	לֶלֶם	לְלֶחְמְךָ	עֲזִים	חֵלֶב	וְרֵי
e-vida	casa-tua	para-pão-de	para-pão-teu	cabras	leite-de	E-suficiente-de
		H3899	H3899	H5795	H2461	H1767
						לְנִעְרוֹתֶיךָ:
						para-servas-tuas
						H5291

E a abastança do leite das cabras para o teu sustento, para sustento da tua casa, e para sustento das tuas creadas.